

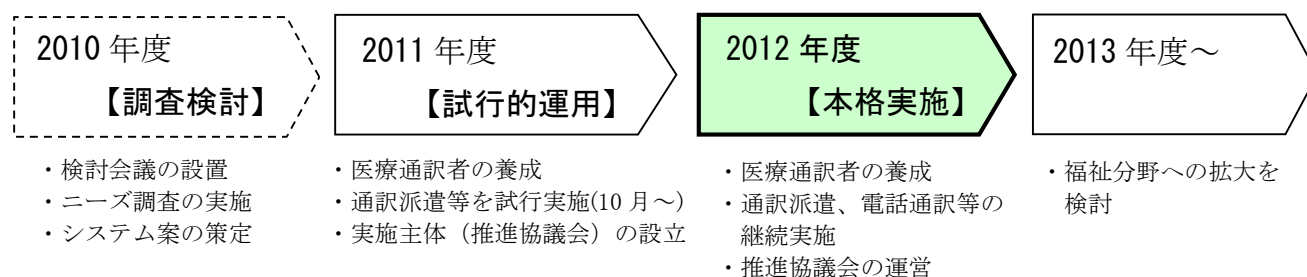
あいち医療通訳システムについて

1 「あいち医療通訳システム」の概要

愛知県内には 27 万人を超える外国人県民が生活していますが、日本語がわからないために医療機関等へ行くことができない、日本語のわかる友人等と一緒に行くことができても医療に関する専門的な言葉ではコミュニケーションをとることが難しいなど、医療等を受ける際の不安を訴える声が多くなっています。

そこで、外国人県民が安心して医療等を受けられるよう、医師会など医療関係団体や大学と連携して、通訳派遣や電話通訳等が利用できる仕組みを作り、「あいち医療通訳システム推進協議会」で運営しています。

2 経緯



3 あいち医療通訳システム推進協議会

(1) 運営主体

名 称	あいち医療通訳システム推進協議会	
構成 【63 団体】	医療関係 団体	愛知県医師会、愛知県病院協会、愛知県歯科医師会、 愛知県薬剤師会、愛知県看護協会
	大学	愛知県立大学、名古屋外国語大学、名古屋学院大学
	行政	県内全市町村（54）、県（県民文化局、保健医療局）
設 立	2012 年 2 月 13 日	

(2) 会議等

会 議 名	役 割	年間開催数
代 表 者 会 議	会則変更、事業計画(報告)、収支予算(決算)等の決議	1 回
通訳養成専門会議	通訳者の養成に関する事業について実施、及び助言	1 回

4 システム内容

通訳派遣※1	大学と連携して養成した医療通訳者の派遣
電話通訳※2	24 時間 365 日対応の電話通訳
文書翻訳※1	転院先病院への紹介状等の翻訳
その他※2	医療機関等外国人対応マニュアル（診療対応等）の提供

※1 通訳派遣及び文書翻訳の対応言語は、14 言語（英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、ネパール語、マレー語、アラビア語、韓国・朝鮮語、ミャンマー語、モンゴル語）

※2 電話通訳及びマニュアルの対応言語は、6 言語（英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、韓国・朝鮮語）

5 事業実施状況

(1) 通訳養成実績

○年度別

2011年	2012年	2013年	2014年	2015年	2016年	2017年	2018年	2019年	2020年	計
89 (80)名	65名	63 (62)名	37名	9名	2名	11名	12名	6名	12名	306 (296)名

() 内は現時点の登録者数。

○言語別

英語	中国語	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	フィリピン語	その他	計
85 (82)名	71 (69)名	51 (46)名	47名	23名	14名	15名	306 (296)名

() 内は現時点の登録者数。

(2) サービス利用実績

○利用医療機関数（システム登録機関数）

2011年	2012年	2013年	2014年	2015年	2016年	2017年	2018年	2019年	2020年 (12月末)
54	66	69	86	106	112	128	134	146	149

○年度別・サービス別の利用実績

	2011年	2012年	2013年	2014年	2015年	2016年	2017年	2018年	2019年	2020年 (11月末)	計
派遣	325	464	622	791	982	1,279	1,174	1,303	1,192	718	8,850
電話	137	263	317	441	488	543	563	615	478	305	4,150
文書	14	31	42	42	56	77	45	83	151	71	612
計	476	758	981	1,274	1,526	1,899	1,782	2,001	1,821	1,094	13,612

○言語別の利用実績（2011年～2020年11月末）

英語	中国語	ポルトガル語	スペイン語	ベトナム語	フィリピン語	その他	計
2,998	2,265	5,334	2,151	93	682	89	13,612

診療時などに外国語で
困った時にご利用ください



ご案内・ご利用の手引き

でん わ つう やく
電話通訳できます

つう やく は けん
通訳派遣できます

電話通訳

初診時や緊急時、
夜間等もすぐに対応できます
24時間・365日対応
フィリピン語は
平日午前9時から午後6時

通訳派遣

医療機関等からの依頼により、
一定レベル以上の知識・スキルを
持った医療通訳者を
派遣します(予約制)



あいち 医療通訳システム

通訳派遣や電話通訳等により、
日本語のわからない外国人県民の
皆さんが安心して医療を受けられるよう、
お手伝いするサービスです



紹介状等の翻訳

医療機関等への紹介状等の翻訳を行います



ご注意

- ・医療機関等からの依頼により通訳者の派遣等を行います。(患者からの依頼はできません)
- ・利用料は、原則、医療機関等と患者で2分の1ずつ負担していただきます。

あいち医療通訳システム推進協議会

あいち医療通訳システム

検索

<http://www.aichi-iryuu-tsuyaku-system.com/>

2018年2月 作成



い りょう つう やく
あいち医療通訳システム

AiMIS

アイミス

がい こく じん けん じん かん たいしやう
外国人県民の方を対象とした
い りょう つう やく
医療通訳サービスです

安心だね



助かるね

しょう かい じょう どう ほん やく
紹介状等の翻訳できます

対応言語

英語 / 中国語 / ポルトガル語 / スペイン語 / フィリピン語

※その他の対応言語についてはホームページをご覧ください。

あいち医療通訳システム推進協議会